Rada
Európskej únie

PUBLIC

V Bruseli 19. septembra 2022
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

Medziinštitucionálny spis:
2022/0139 (NLE)

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Komplexná dohoda o leteckej doprave medzi členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej

Strany EU/ASEAN/sk 5, EU/ASEAN/S/sk 1, EU/ASEAN/S/sk 2, EU/ASEAN/S/sk 3 a EU/ASEAN/S/sk 4 sa nahrádzajú pripojenými stranami:

ako zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej spoločne len „zmluvy EÚ“) a ako členské štáty Európskej únie (ďalej spoločne len „členské štáty EÚ“ a jednotlivo „členský štát EÚ“),

a

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“ alebo „EÚ“),

na strane druhej,

ŽELAJÚC SI podporovať svoje záujmy v oblasti leteckej dopravy ako prostriedok k upevňovaniu politických a hospodárskych vzťahov medzi týmito dvoma regiónmi,

UZNÁVAJÚC dôležitosť efektívnych leteckých spojení pri podpore obchodu, cestovného ruchu, investícií a hospodárskeho a sociálneho rozvoja,

ŽELAJÚC SI skvalitniť letecké dopravné služby a podporovať medzinárodný systém leteckej dopravy založený na spravodlivom a konkurenčnom prostredí, nediskriminácii a spravodlivých a rovnakých príležitostiach na súťaž leteckých dopravcov,

ŽELAJÚC SI zabezpečiť najvyšší stupeň bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany leteckej dopravy a zdôrazňujúc vážne znepokojenie nad skutkami a hrozbami proti bezpečnostnej ochrane lietadiel, ktoré ohrozujú bezpečnosť osôb alebo majetku, nepriaznivo vplývajú na prevádzku lietadiel a podkopávajú dôveru cestujúcej verejnosti v bezpečnosť civilného letectva,

BERÚC NA VEDOMIE, že členské štáty združenia ASEAN a členské štáty EÚ sú zmluvnými stranami Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve podpísaného v Chicagu 7. decembra 1944,

PUBLIC

ZÁPISNICA O VYHLÁSENIACH VYDANÝCH PRI PRÍLEŽITOSTI PODPISU KOMPLEXNEJ DOHODY O LETECKEJ DOPRAVE MEDZI ZDRUŽENÍM ASEAN A EÚ

Delegácie Európskej únie (EÚ) a jej členských štátov a členských štátov Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) ukončili 2. júna 2021 rokovania o komplexnej dohode o leteckej doprave medzi združením ASEAN a EÚ medzi vládami členských štátov Združenia národov juhovýchodnej Ázie a Európskou úniou a jej členskými štátmi (ďalej len „dohoda“). Pri príležitosti podpisu dohody boli vydané tieto vyhlásenia:

VYHLÁSENIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZDRUŽENIA NÁRODOV JUHOVÝCHODNEJ ÁZIE A EURÓPSKEJ ÚNIE A JEJ ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Členské štáty združenia ASEAN, EÚ a jej členské štáty prijmú všetky potrebné kroky v súlade s ich príslušnými platnými zákonmi a inými právnymi predpismi na to, aby dohoda čo najskôr nadobudla platnosť v súlade s článkom 33 dohody. V prípade Malajzie platí, že prijme všetky potrebné kroky v súlade s jej príslušnými platnými zákonmi a inými právnymi predpismi so zohľadnením článku N dohody.

Členské štáty združenia ASEAN, EÚ a jej členské štáty vyjadrujú svoju vôľu viesť podrobnú diskusiu a uskutočňovať koordináciu prostredníctvom rámca spoločného výboru stanoveného v článku 23 dohody, pokiaľ ide o reakcie na neočakávané krízové udalosti, ako je pandémia ochorenia COVD-19, s cieľom v čo najväčšej miere zmierniť všetky vplyvy narúšajúce služby leteckej dopravy.

VYHLÁSENIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZDRUŽENIA NÁRODOV JUHOVÝCHODNEJ ÁZIE OKREM MALAJZIE A ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Príslušné letecké úrady členských štátov združenia ASEAN a členských štátov EÚ budú v rozsahu, v akom to umožňujú ich príslušné platné zákony a iné právne predpisy, vzájomne priaznivo posudzovať žiadosti svojich leteckých dopravcov o povolenia na letecké dopravné služby a prevádzkové povolenia za podmienok rovnocenných s podmienkami dohody, na základe porozumenia a reciprocity, a to odo dňa podpisu dohody až do nadobudnutia jej platnosti.

VYHLÁSENIE MALAJZIE

Malajzia môže stranám dohody oznámiť, že jej príslušné letecké úrady budú v rozsahu, v akom to umožňujú jej platné zákony a iné právne predpisy, priaznivo posudzovať žiadosti leteckých dopravcov EÚ o povolenia na letecké dopravné služby a prevádzkové povolenia za podmienok rovnocenných s podmienkami dohody, na základe porozumenia a reciprocity, a to odo dňa uvedeného v danom oznámení až do nadobudnutia platnosti dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali túto zápisnicu o vyhláseniach.

PODPÍSANÉ v [MESTO], [KRAJINA] […] dňa mesiaca […] v roku […] v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

PUBLIC

Za Belgické kráľovstvo:

Za Bulharskú republiku:

Za Českú republiku:

Za Dánske kráľovstvo:

Za Nemeckú spolkovú republiku:

Za Estónsku republiku:

Za Írsko:

Za Helénsku republiku:

Za Španielske kráľovstvo:

Za Francúzsku republiku:

Za Chorvátsku republiku:

Za Taliansku republiku:

Za Cyperskú republiku:

Za Lotyšskú republiku:

Za Litovskú republiku:

Za Luxemburské veľkovojvodstvo:

Za Maďarsko:

Za Maltskú republiku:

Za Holandské kráľovstvo:

Za Rakúsku republiku:

Za Poľskú republiku:

Za Portugalskú republiku:

Za Rumunsko:

Za Slovinskú republiku:

Za Slovenskú republiku:

Za Fínsku republiku:

Za Švédske kráľovstvo:

Za Európsku úniu:

Za vládu Brunejsko-darussalamského štátu:

Za vládu Kambodžského kráľovstva:

Za vládu Indonézskej republiky:

Za vládu Laoskej ľudovodemokratickej republiky:

Za vládu Malajzie:

Za vládu Mjanmarskej zväzovej republiky:

Za vládu Filipínskej republiky:

Za vládu Singapurskej republiky:

Za vládu Thajského kráľovstva:

Za vládu Vietnamskej socialistickej republiky:

PUBLIC